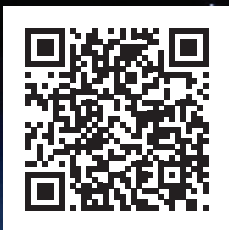




# LAČHO LAFITARO

LUKA 1-2

E Isuseso bijandipe



[www.rombib.com](http://www.rombib.com)



Gurbet



## LAČHO LAFI TARO LUKA 1-2

*The Gospel of Luke 1-2*

Published 2020 for the Gurbet edition by

Romska Biblija (RomBib)

*www.rombib.com*

Graphics & Layout: OM EAST, [www.east.om.org](http://www.east.om.org)

Front cover photo by *www.LumoProject.com*

This is a joint production by

Romska Biblija (RomBib) and OM EAST.

eBooks for download: [east.om.org/ebooks](http://east.om.org/ebooks)

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License. To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>.





## O Luka bičhalol lil e Teofilese tare Isuseso đuvdipe

<sup>1</sup> Sar so đane but đene lije te pisin tar okova so sasa<sup>a</sup> so o Dol obećisada prekale prorokura, a čerdile maškar amende. <sup>2</sup> Pisisade amende kola save korkore dikhlje vađi tare anglune đivesa thaj čerdile sluge e Devlese Lafese, <sup>3</sup> gija i me, mangleja Teofile, tuče pisiv sa redasa, golese so sa taro anglunipe ispitujišadem. <sup>4</sup> Gija ka ave uverimo da okova so sikade tut tare Hristoso đuvdipe si čačipe.

## O meleko vačarol taro bijandipe e Jovaneso e krstiteljeso

<sup>5</sup> Ano vreme e Irodeso o caro e Judejako sasa nesavo svešteniko tare Avijinaso redo,<sup>b</sup>

<sup>a</sup> **1,1** ispunisajlo

<sup>b</sup> **1,5** O Avija sasa šorutno tar kaja grupa sveštenikura thaj sa von sesa kuštika (čhave) e Aronese, savo sasa angluno izraelsko svešteniko (dik 2. Dnev 24).

akhardola Zaharija, thaj lesi romni sasa taro pleme e Aaroneso, savi akhardola Jelisaveta.  
<sup>6</sup> A sesa solduj čačutne anglo Dol, thaj živisade palo vačaripe thaj palo zakono e Rajoso bizo nisavo bilačhipe. <sup>7</sup> Len naj sasa čhave, golese kaj i Jelisaveta naštine ačhol khamni, a solduj đene sesa već purane.

<sup>8</sup> Thaj jekh đive, o Zaharija kandija e Devle ano Hram golese kaj palo dužnost sasa leso redo, <sup>9</sup> kaj palo adeti e sveštenikurengo birisade le barbutesa te đal e Devlese te kadil ano Svetište e Rajoso.<sup>c</sup> <sup>10</sup> Thaj but manuša sesa avral thaj molisajle e Devlese kana o Zaharija dija te kadil ano Hram.

<sup>11</sup> A e Zaharijase sikadilo o meleko e Rajoso savo ačhilo ki desno rig taro oltari e kadimaso.

<sup>12</sup> Thaj kana dikhlja le o Zaharija but darajlo.

<sup>13</sup> Al o meleko vačarda lese: “Ma dara, Zaharija! Golese kaj či molitva si šundi, thaj či romni i Jelisaveta ka bijanol murše. Tu ka dele alav Jovan.

---

<sup>c</sup> **1,9** E Sveštenikura trubuje te phabaren guglo–sungalo tamjano sar anipe (prinos) e Devlese svako sabalje em i rat ko oltari savo si posebno andre ano hramo.

<sup>14</sup> Thaj tu ka ave radosno thaj bahtalo,  
thaj but đene ka aven blagoslovime  
lese bijandimasa.

<sup>15</sup> Golese kaj ka avol baro anglo Dol, thaj  
ni ka pijol mol thaj zuralo pijipe,  
thaj ka pherdol e Svetone Duxosa dok  
si ano vođi pe dako.

<sup>16</sup> Thaj vov bute Izraelcuren ka iril anglo  
Rajo lengo Dol.

<sup>17</sup> Thaj vov<sup>d</sup> ka đal anglo Rajo sar manuš  
savo anol o aberi ano duxo thaj ano  
zuralipe sar o Ilija o proroko.

Ka miril e ile e dadenđe premale e  
čhave, thaj okola so ni šunen e  
Devle te aven gođaver sar e manuša  
save čeren okova so o Dol phenol da  
si šukar.

Sa kava ka čerol te pripremil e  
manušen te šaj aven spremna e  
Rajose avimase.,,

<sup>18</sup> Thaj vačarda o Zaharija e melekose: “Pal  
soste me gova ka đanav? Golese kaj sem  
purano thaj mi romni si bute beršendi.,,

---

<sup>d</sup> 1,17 O Jovan

<sup>19</sup> Thaj phenda e Zaharijase o meleko: “Me sem o Gavrilo savo ačhav anglo Dol.<sup>e</sup> Bičhaldo sem te vačarav tuče kava lačo lafi. <sup>20</sup> Thaj ak, golese so ni pačajan me lafura ka ave laloro thaj ni ka vačare đi gova đive đi kaj sa gova ni avol, thaj me lafura ka pherdon.,,

<sup>21</sup> Thaj avral e manuša ađučarde e Zaharija, thaj čudisajle sose gači majisajlo ano sveto than e Hrameso. <sup>22</sup> A kana iknilo Zaharija naštine te vačarol. Vov dija len znakura golese kaj sasa laloro, thaj e manuša haljarde kaj diklja dičhipe đi kaj sasa ano sveto than e Hrameso.

<sup>23</sup> Thaj kana nakhle e đivesa tar leso kandipe ano Hramo o Zaharija đelo čhere. <sup>24</sup> A pale kala đivesa ačhili khamni i Jelisaveta lesi romni, thaj ni iknili avral pandč čhon<sup>f</sup> thaj vačarda:

<sup>25</sup> “Gija čerda mande o Rajo ane kala đive kaj pelo lese žal mande! Uljarda mandar kaja lađ kaj ni sasa ma čhave.,,

---

<sup>e</sup> **1,19** *savo ačhav anglo Dol* Ano original ačhol: “save ačhen anglo Dol,,. Kava si phendo sar ukor e Zaharijase. Prisutnost e Gavrilošo, savo avol taro Dol, bi trubula te avol dovoljno dokaz e Zaharijase.

<sup>f</sup> **1,24** Pale pandč čhon ka pindardol kaj si khamni.



## O meleko vačarol taro bijandipe e Isuseso

<sup>26</sup> A kana i Jelisaveta sasa šovto čhon khamni o Dol bičhalda e meleko e Gavriilo ano cikno foro Nazaret ani Galileja. <sup>27</sup> Ki jekh čhej Marija savi sasa mangli romese e Josifese savo sasa tari kuštik e carosi e Davidesi. <sup>28</sup> Thaj avilo late o meleko o Gavriilo thaj phenda: “Av radosno, so arakljan milost. O Rajo si tusa. Blagoslovimi san maškare đuvlja!,,

<sup>29</sup> A voj kaj dikhlja e meleko darajli tare lafura lese thaj dija gođi savo sasa kava pozdrav? <sup>30</sup> Thaj phenda lače o meleko: “Ma dara, Marije! Golese kaj arakljan milost anglo Dol.,”<sup>g</sup> <sup>31</sup> Ak, ka ače khamni, thaj ka bijane čhave, thaj ka dele alav Isus.<sup>h</sup>

<sup>32</sup> Vov ka avol baro, ka akhardol Čhavo Embareso,  
thaj ka dole o Rajo o Dol autoritet te vladil sar caro,  
sar o David tar lesi kuštik so čerda.

<sup>g</sup> **1,30** *arakljan milost anglo Dol* Idiom “naći milost,, značil te ave pozitivno prihvatiimo nekastar: “O Dol odlučisada te dol tut po milost,, li “O Dol sikavol po ljubaznost.,,

<sup>h</sup> **1,31** Alav “Isus,, značil: o Rajo spasil.

<sup>33</sup> Thaj ka caruil ane kuštika e Jakovese  
sa e đivesa,

thaj lese carstvose ni ka avol krajo.

<sup>34</sup> A i Marija pučlja e meleko: “Sar ka  
avol gova kana sem me vađi čhej?„

<sup>35</sup> Thaj vačarda lače o meleko o Gavriilo:  
“O Dux Sveti ka avol pe tute,  
thaj o Zuralipe e Embareso ka učharol tut.  
Golese kaj gova so ka bijandol ka avol  
sveto,

thaj ka akhardol Čhavo e Devleso.

<sup>36</sup> Thaj ak, ċi bibi thaj voj ačhili khamni  
ane purane berša i ka bijanol murše. Thaj voj  
savi naštine ačhol khamni, akana si šov čhon  
khamni. <sup>37</sup> Golese kaj o Dol šaj sa so phenol!„

<sup>38</sup> A i Marija phenda: “Ake i me sem sluškinja  
e Rajosi. Nek avol palo ćo lafi!„ Thaj o meleko  
đelo latar.

## I Marija đal te dičhol e Jelisaveta

<sup>39</sup> A i Marija pale gola đivesa spremisajli thaj  
siđarda ani bregali phuv ano foro e Judejako.

<sup>40</sup> Kana resli odori, đeli ano čher e Zaharijaso,  
thaj pozdravisajli e Jelisavetasa. <sup>41</sup> Thaj kana

i Jelisaveta šunda o pozdrav e Marijako, čhelda o čhavo ane lako blagoslovimo đí, thaj i Jelisaveta pherdili Sveto Duxo. <sup>42</sup> Thaj dija vika thaj vačarda e Marijaće: “Em but san blagoslovimi maškare sa e đuvlja, thaj blagoslovimo o čhavo an círo đí. <sup>43</sup> Kotar mande kava čast kaj tu i dej me Rajosi aviljan ke mande! <sup>44</sup> Golese dik, kana šundem čo pozdrav ane mingre kana, čhelda o čhavoro ane mo đí. <sup>45</sup> Thaj blago tuče so pačajan kaj ka čerdol kova so vačarda tuče o Rajo!,,

## E Marija slavil e Devle

<sup>46</sup> Thaj i Marija vačarda:

“Slavil mo ođi mingre Rajo!

<sup>47</sup> Thaj mo dux blagoslovimo si ano Dol mingro o spasitelji,

<sup>48</sup> so sasa milostivno pe kandinaće piraće, golese dik, od akana ka akharen ma blagoslovimi sa e manuša.

<sup>49</sup> Golese so čerda mande but šukaripe o Zuralo Dol, sveto si leso alav!

<sup>50</sup> Vov si milostivno sa e manušenje tare sa e kuštika save daran lestar.

- <sup>51</sup> Sikada po zuralipe pe vastesa,  
 čhudija e barikanen ane mislura  
 lenđe ilenđe.
- <sup>52</sup> Čhudija e vladaren taro lengo tron,  
 thaj vazdija e teljarden.
- <sup>53</sup> E bukhalen čaljarda šukarimasa,  
 thaj e barvalen mukhlja čuče  
 vastencar.
- <sup>54</sup> Pomožisada e Izraele ćire sluga  
 te dolpe gođi taro milost,<sup>i</sup>
- <sup>55</sup> sar so vačarda amare kuštikenđe,  
 e Avraamese, thaj lese kućinaće\*  
 đi ko poslednjo đive.,,
- <sup>56</sup> Thaj i Marija bešli e Jelisavetasa paše trin  
 čhon, thaj pale gova irisajli čhere.

## Bijandilo o Jovan e krstiteľeso

- <sup>57</sup> A i Jelisavetaće avilo o časo te bijanol,  
 thaj bijanda čhave. <sup>58</sup> Thaj kana šunde lače

---

<sup>i</sup> **1,54** O Dol našti bistol. Kana o Dol “dolpe gođi,, gova si idiom savo značil kaj o Dol delujil ko fundo ke okova so obećisada. Kava vačarol tare Devleso obećanje e Avraamese (“golese so obećisada amare kuštikenđe kaj ka avol milosrdno.,,)

\* **1,55** Gal 3,16

pašutne thaj lačni familija kaj o Rajo sasa šukar pe late, thaj lošalisajle lasa. <sup>59</sup> Thaj kana o čavoro sasa ohtoto đive, avile te čeren le suneti, thaj manglje te denle alav e dadeso, Zaharija. <sup>60</sup> I Jelisaveta vačarda: “Na, lesa alav ka avol Jovane!,,

<sup>61</sup> Thaj phende lačne e pašutne: “Naj tumen khoni ani čiri familija gole alavesa!,, <sup>62</sup> Thaj pučlje e dade e Zaharija vastencar sar bi vov mandola te dol lesa alav. <sup>63</sup> Thaj o Zaharija manglja khanči pe soste šajine te pisil, thaj pisisada: “Jovan ka avol lesa alav., Thaj savore čudisajle. <sup>64</sup> Thaj o Zaharija lija te vačarol, thaj lija te slavil e Devle.

<sup>65</sup> Thaj i dar e Devlesi avili ane sa e pašutne lendže, thaj ki sa i bregali Judeja šundilo kava so sasa. <sup>66</sup> Thaj savore dije gođi tar gova:<sup>j</sup> “So ka avol kale čhaveso? Golese so o va e Rajoso sasa pe leste.,,<sup>k</sup>

---

<sup>j</sup> **1,66** Ano original ačhol: čute ano ilo

<sup>k</sup> **1,66** *o va e Rajoso sasa pe leste* Izraz “va e Rajoso,, odnosilpe pe Rajoso zuralipe. “E Rajoso zuralipe sasa lesa,, ili “O Rajo čerda ane leste zurale.,,

## O Zaharija prorokujil taro po čhavo o Jovane thaj taro Mesija

<sup>67</sup> Thaj o Zaharije, o dad e Jovaneso, pherdilo e Svetone Duxosa thaj prorokuisada:

<sup>68</sup> “Blagoslovimo o Rajo o Dol e Izraeleso so avilo thaj ikalda<sup>l</sup> pe manušen!

<sup>69</sup> Thaj vazdija amende e zurale Spasitelje<sup>m</sup> tari kuštik e Davidesi<sup>n</sup> pire slugasi,

<sup>70</sup> sar so vačarda andare muja tare sveta prorokura pire ano purano vreme

<sup>71</sup> kaj ka ikalol amen tare amare dušmanura thaj tare vasta<sup>o</sup> save mrzin amen.

<sup>72</sup> Savo sasa milosno amare kuštikende, thaj ispunisada po sveto Savez<sup>p</sup>,

---

<sup>l</sup> **1,68** počinda—otkupisada

<sup>m</sup> **1,69** e zurale Spasitelje Ano original ačhol: “šing—rog spasenja amende,.. I šing e životinjendi sasa simboli taro blagoslovimo zuralipe te branin pe. O Mesija vačarol vov si sar i šing savi isila zuralipe te spasil o Izrael sar “savo šaj šaj te spasil amen,..

<sup>n</sup> **1,69** Ano original ačhol: “Ano čher lese slugasi e Davidese,.. E Davideso “čher,.. kate sikavol lese familija, tačno, lese kuštika: “ani familija lese slugasi e Davidesi,.. li “savo si tari kuštik tar leso kandino o David,..

<sup>o</sup> **1,71** vasta predstavil zuralipe save bilače manuša koristin protiv e Devleso narodo.

<sup>p</sup> **1,72** Ko original: “Savez,.. dik: Ps 106,45–46

- <sup>73</sup> Savez savo dija e Avraamese amare  
paradadese.  
Kaj ka dol amen
- <sup>74</sup> te ikala amen tare vasta amare  
dušmajenđe,  
thaj te kanda e Devle bizi dar,
- <sup>75</sup> ano svetost thaj ano pravednost angle  
leste sa dok sam đuvde.
- <sup>76</sup> A tu, Jovane mo čhavo, ka akhardo  
proroko Embareso  
golese kaj ka đa anglo Rajo te čere leso  
drumo.
- <sup>77</sup> Ka sikave lese manušen sar te pinđaren  
o spasenje  
prekalo oproštenje tare lenđe grehura,
- <sup>78</sup> Golese so si e Devleso ilo šukar,  
ka avol o svetlost<sup>q</sup> pe amende sar  
nevi sabalin,
- <sup>79</sup> te svetlil kolenđe so si ano kalipe<sup>r</sup> thaj  
ani sena e merimasi,

<sup>q</sup> **1,78 svetlost** Svetlo si često metafora pašo čačiipe. Kate vačarol pe taro duxovno čačiipe savi o Spasitelj ka dol sar iklipe e khameso savo sikadol ki phuv. DikMal 4,2.

<sup>r</sup> **1,79 kalipe** Kate si i tama metafora pašo odsutnost taro duxovno čačiipe. Kate e manušenđe savenđe nedostajil duxovno čačiipe vačarol sar te phene bešen ano kalipe: “manuša save ni đanen o čačiipe,„

a amare pingre ka phiren ko drom taro  
mir.,<sup>s</sup>

<sup>80</sup> A o čavoro o Jovane barilo thaj zurajlo  
duxosa. Thaj đelo ani pustinja sa đi kaj ni iklilo  
angle Izraelcura te vačarol o Lafi e Devleso.

---

<sup>s</sup> **1,79** “*drom taro mir,*” si metafora pašo đuvdi pe savo anol  
đi gova sar manuš te avol le mir e Devlesa: “te avol mirno  
an po đuvdipe,, il “te phire ko drom savo inđarol ko mir,,.





## E Isuseso bijandipe

(Mt 1,18–25)

<sup>1</sup> Ane gola đivesa kana bijandilo o Jovane e krstiteljeso iklilo o vačaripe e caroso e Avgustineso te popisinpe sa e manuša ano Rimsko carstvo. <sup>2</sup> Kava sasa angluno popis kana o Kvirinije vladisada e Sirijasa. <sup>3</sup> Thaj savore pojdisade te pisin pe alava ko spisko, ko foro kaj bešle lenđe kuštika.

<sup>4</sup> Gija thaj o Josif taro foro Nazaret ani phuv i Galileja, sar vov sasa tari familija em tari kuštik e Davidesi, pojdisada ane Davideso foro savo akhardol Vitlejem,<sup>a</sup> <sup>5</sup> te pisil po alav ko spisko e Marijasa, savi mangli lese, thaj voj sasa khamni. <sup>6</sup> Thaj kana sesa ano Vitlejem, avilo o vreme i Marija te bijanol.

---

<sup>a</sup> **2,4 Vitlejem**Iako o Vitlejem sasa cikno foro, gothe o caro o David sasa bijando i sasa proroštvo kaj o Mesija ka bijandol gothe. (Mih 5,2).

<sup>7</sup> Thaj bijanda čhave pe anglune, thaj pačarda le, thaj čutale ani balija,<sup>b</sup> golese kaj naj sasa than ani gostionica.<sup>c</sup>

## E čobanura thaj e melekura

<sup>8</sup> Thaj sesa e čobanura ane goja phuv pašo Vitlejem save arakhlje ke poljura račasa pe bakren. <sup>9</sup> Thaj dik, o meleko e Rajoso ačhilo maškare lende, thaj e Rajosi slava svetlisada len, thaj von but darajle. <sup>10</sup> Thaj o meleko vačarda lenđe: “Ma daran! Dik, anav tumenđe lačno haberi e radujimaso so ka avol sa e manušenđe! <sup>11</sup> Golese kaj avđive bijandilo o Spasitelj, savo si Hristos, o Rajo, ano foro kaj sasa bijando o caro o David. <sup>12</sup> Thaj ake, tumenđe znako pal savo ka pinđaren le: ka aračhen čhave savo si pačardo thaj pašljol ani balija.,,

<sup>13</sup> Thaj tari jekh drom pašo meleko sikadili bari vojska melekura<sup>d</sup>, save hvalina e Devle vačarindoj:

---

<sup>b</sup> **2,7** Than ani savi čhuvola pe pus thaj bobo e stokaće

<sup>c</sup> **2,7** “naj sasa than lenđe dujenđe te ačhen ani soba e gosturenđi., Golese so verovatno avile but manuša ano Vitlejem te psin pe ko spisko.

<sup>d</sup> **2,13** Ano original ačhol: Vojska e ćerisi.

<sup>14</sup> “Slava e Devlese ko učipe,  
 thaj ki phuv mir maškare manuša  
 save si pale Devleso mandipe.,,

<sup>15</sup> Thaj kana e melekura đele lendar ano  
 nebo, e čobanura phende jekh averese: “Ka  
 đa đī o Vitlejem, te dikha gova so odori sasa  
 sar so vačarda amende o Rajo.,,

<sup>16</sup> E čobanura đele sigate, thaj arakhlje  
 e Marija thaj e Josife, thaj e čhave sar  
 pašljol ani balija. <sup>17</sup> Thaj kana dikhlje le,  
 savorende vačarde so o meleko lende vačarda  
 taro čhavoro. <sup>18</sup> Thaj savore save šunde e  
 čobanuren divisajle. <sup>19</sup> A i Marija dija gođi  
 tar kala lafura, thaj čhutralen ane po ilo.<sup>e</sup>  
<sup>20</sup> Thaj irisajle e čobanura thaj slavisade thaj  
 hvalisade e Devle za sa so šunde thaj dikhlje,  
 golese so pherdile sa e lafura sar so sasa  
 lende phendo.

<sup>21</sup> Thaj ohtoto đive sar bijandilo o čhavoro  
 avilo o vreme te čeren le suneti,<sup>f</sup> thaj dijele

---

<sup>e</sup> **2,19** I Marija smatrisada gova so sasa phendo tar  
 blagoslovimo čhavo sasa dragoceno: “lošale dola pe gođi  
 pe gola lafura.,,

<sup>f</sup> **2,21 suneti** Zakonura save o Dol dija e Jevrejende te čeren  
 suneti murše čhave thaj gova određeno kurbano savo o dad  
 em i dej trubul te anen. (3. Mojs 12,3).

alav Isus, sar so vačarda o meleko angleder so i Marija ačhili khamni.

## I Marija thaj o Isus ko Hram palo Zakono

<sup>22</sup> Thaj kana avilo o đive o Josip thaj i Marija te đan palo adeti e thodimaso—e Marijako, palo zakono e Mojsijaso, ande e čhavore ano Jerusalem ano Hram te preden le e Rajose <sup>23</sup> (sar so si pisimo ano zakon e Rajoso kaj: “Svako čhavo murš savo putrol e dejako por te posvetilpe e Rajose,\*\*) <sup>24</sup> thaj te anen kurbano (sar e Rajoso zakono penol, “duj grlice il duj terne golubura,,).\*\*\*

## O Simeon pindarda e Mesija

<sup>25</sup> Thaj dik, sasa ano Jerusalem manuš kaso alav sasa Simeon, thaj gova manuš sasa pravedno, thaj pobožno, savo ađučarda o Mesija te ikalol o Izrael<sup>g</sup> taro ropstvo thaj o

---

<sup>g</sup> **2,25** Ano original ačhol: “Ađučarda uteha e Izraeese..,

\*\* **2,23** 2. Mojs 13,2, 12

\*\*\* **2,24** 3. Mojs 12,8

Dux Sveti sasa pe leste. <sup>26</sup> Thaj o Dux Sveti sikada lese but angleder kaj ni ka merol sa đi kaj ni dičhol e Hristo e Rajoso. <sup>27</sup> Thaj o Duxo vačarda lese te đal ano Hram.<sup>h</sup> O Josif thaj i Marija ande e čhave e Isuse ano Hram te čeren okova so si palo adeti ane Mojsijaso zakono, <sup>28</sup> A o Simeon dikhlja e Isuse thaj lija le ke pire vasta, thaj hvalisada e Devle thaj phenda:

<sup>29</sup> “Akana muk ano mir man će sluga, Rajo, palo okova sar so phendan.

<sup>30</sup> Golese so me jakha dikhlje o spasipe čiro<sup>i</sup>  
<sup>31</sup> savo čerdan angle sa e manuša.

<sup>32</sup> Vov si svetlo<sup>j</sup> savo ka avol pe manuša  
 save ni đanen e Devle,  
 thaj vov ka avol ki slava pire  
 manušenje e Izraelese.,,

---

<sup>h</sup> **2,27** ano Hram “ani hramsko avlin., Samo e sveštenikura šajine te den ano Hram.

<sup>i</sup> **2,30** o *spasipe čiro* “Spasenje., vačarol taro manuš savo ka anol spasenje–čhavore e Isuse–save o Simeon ičarol: “Spasitelji savo si bičhaldo., il “kova kas tu bičhaldan te spasil amen.,,

<sup>j</sup> **2,32** O *svetlo* Kaja metafora značil kaj o čhavoro ka pomožil e manušenje te dičhen thaj te razumin ko isto sar o svetlo pomožil e manušenje šukar te dičhen.

<sup>33</sup> Thaj e Isusesi dej thaj leso dad sesa čudime so vačarda o Simeon taro Isus. <sup>34</sup> Thaj blagoslovisada len o Simeon, thaj vačarda e Marijaće lese daće: “Dik, o Dol odredisada kale čhavore te peravol buten Izraelcuren thaj te vazdol.<sup>k</sup> Vov si odredimo te avol e Devleso znako, al but đene ka odbacin le. <sup>35</sup> Thaj gija ka sikadol so garandoj den an pe gođa. A tut i bari čurik<sup>l</sup> ka pusavol ano ođi.,

## I Ana zahvalil e Devlese pašo Mesija

<sup>36</sup> Thaj sasa i Ana e Devlesi proročica, čhej e Fanuiloši, tari kuštik e Asireso.<sup>m</sup> Voj sasa but phuri, efa berš sasa pe romesa thaj blagoslovimo rom mulo,<sup>n</sup> <sup>37</sup> thaj pale gova sasa udovica ohtovardeš thaj štar berš, savi ni đala

<sup>k</sup> **2,34** *te peravol thaj te vazdol* Lafura “te perol,, i “thaj te vazdol,, sikaven o iripe taro Dol il o po pašipe pašo Dol: “Thaj kava čhavoro ka anol buten Izraelcuren te peren taro Dol il te anen le po paše.,,

<sup>l</sup> **2,35** Kaja metafora sikavol bari žal savi i Marija ka osetil: “Či žal ka avol gači dukhadi sar i bari šurik—mač savi pusavol čo ilo.,,

<sup>m</sup> **2,36** O Asir sasa jekh tare dešuduj čhave e Jakovese.

<sup>n</sup> **2,36** Kava šaj te značil(1) voj sasa udovica 84 berš il (2) voj si udovica savi si akana purani 84 berš.

taro Hram, kandija e Devlese i rat thaj o đive, thaj postisada thaj molisada.<sup>38</sup> Thaj ane gova časo avili, hvalisada e Devle thaj vačarda taro čhavoro savorende save ađučarde o Dol te ikalol<sup>o</sup> o Jerusalem.<sup>p</sup>

<sup>39</sup> Thaj o Josip em i Marija kana čerde sa palo zakono e Devleso, irisajle ani Galileja ane po foro o Nazaret.<sup>40</sup> A o čhavo barilo thaj zurajlo, thaj pherdilo butđanglipe, thaj o šukaripe e Devleso sasa ane leste.

## O Isus sar čhavoro ano Hram

<sup>41</sup> E Isuseso dad thaj lesi dej đele svako berš ano Jerusalem ko baro đive ki Pasha.<sup>42</sup> Thaj kana sasa e Isuse dešuduj berš, i vov đelo palo adeti te svetkujil lencar o baro đive i Pasha ano Jerusalem.<sup>43</sup> Thaj kana nakhle gola đivesa von irisajle čhere. O čhavoro o Isus ačhilo ano Jerusalem, a gova ni đanglje lesi dej thaj leso dad.<sup>44</sup> Dije gođi kaj si i vov lencar maškare avera manuša save putujisade lencar.

<sup>o</sup> **2,38** otkupil

<sup>p</sup> **2,38** *Jerusalim* Kava značil "kova savo ka ikalol o Jerusalem,, il "vov ka anol e Devleso bahtaripe thaj naklonost palal ano Jerusalem,, (dik Is 52,9).

Đele jekh đive phirindoj thaj lije te roden le ki familija thaj ke pire pinđarutne manuša. <sup>45</sup> Thaj kana ni arakhlje le irisajle ano Jerusalem te roden le. <sup>46</sup> O trito đive arakhlje le ano Hram sar bešol maškare učitelja, thaj šunol len, thaj pučol len. <sup>47</sup> Thaj savore save šunena e Isuse divisajle lese đanglimasa thaj lese irimasa o pučipe.

<sup>48</sup> Thaj kana dikhlje le čudisajle, thaj lesi dej pučlja le: “Čhaveja! So čere amenca kava? Ak me thaj čo dad daraljam thaj rodijam tut!,,

<sup>49</sup> Thaj o Isus vačarda lenđe: “Sose rodijen man? Ni li đanen kaj trubul te avav ano čer me Dadeso?,,<sup>q</sup> <sup>50</sup> Thaj von ni haljarde so vov manglja te penol lenđe.

<sup>51</sup> Thaj lencar avilo ano Nazaret, thaj sa šunola len. Thaj lesi dej sa garada e lafura kala ane piro ilo.<sup>r</sup>

---

<sup>q</sup> **2,49** *Ni li đanen kaj trubul te avav ano čer me Dadeso?* Leso dad thaj lesi dej trubuje te đanen i svrha zaki savi bičhalda le leso Dad taro nebo. Ane 12 berš o Isus o Čhavo e Devleso haljarda–razumisada kaj o Dol leso pravo Dad (na o Josif, e Marijako rom).

<sup>r</sup> **2,51** *sa garada e lafura kala ane piro ilo* Tare sa i Marija so šunda, vačarol pe kaj si sar barvalipe savo voj arakhlja thaj vrednujisada: “Ano šukaripe dija gođi tar sa kala buča,,.



<sup>52</sup> Thaj o Isus barola ano butđanglipe thaj ano baripe<sup>s</sup> thaj ano milost ko Dol em ke manuša.<sup>t</sup>

---

<sup>s</sup> **2,52** *barola ano butđanglipe thaj ano baripe* “Avola sa po đanglo i po zuralo., Kava vačharola pe tar leso mentalno thaj fizičko baripe (rast).

<sup>t</sup> **2,52** *ano milost ko Dol em kare manuša* Kava vačarol taro duxovno thaj društveno rast–baripe. Kava šaj bi vačharola pe: “O Dol blagoslovisada le sa po but em po but, thaj e manuša manglje le sa po but thaj po but.,

